

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 20

יַצְמִיחַ מִיַּד יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי מוֹאָב וּבְנֵי אַמּוֹן
וְעִמָּהֶם מִהַעֲמֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה׃

1. way'hi 'achareyken ba'u b'ney-Mo'ab ub'ney `Ammon
w'imahem meha`Ammonim `al-Yahushaphat lamil'chamah.

2Chr20:1 Now it came about after this that the sons of Moab and the sons of Ammon, with them, ones of the Ammonites, came against Yahushaphat to battle.

<20:1> Καὶ μετὰ ταῦτα ἦλθον οἱ υἱοὶ Μωαβ καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν Μιναίων πρὸς Ἰωσαφάτ εἰς πόλεμον.

1 Kai meta tauta ēlthon hoi huioi Mōab kai hoi huioi Ammōn

And after these things came the sons of Moab, and the sons of Ammon,

kai met' autōn ek tōn Minaïōn pros Iōsaphat eis polemon.

and with them ones of the Minaeans against Jehoshaphat for war.

בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט בָּא אַחֲרָיו בְּנֵי מוֹאָב וּבְנֵי אַמּוֹן
וְעִמָּהֶם מִהַעֲמֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה׃

בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט בָּא אַחֲרָיו בְּנֵי מוֹאָב וּבְנֵי אַמּוֹן
וְעִמָּהֶם מִהַעֲמֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה׃

2. wayabo'u wayagidu liYahushaphat le'mor ba' `aleyak hamon rab
me`eber layam me'Aram w'hinnam b'Chats'tson tamar hi' `Eyn gedi.

2Chr20:2 And they came and spoke to Yahushaphat, saying, A great multitude is coming against you from beyond the sea, out of Aram and behold, they are in Chatsatson-tamar (that is Eyngedi).

<2> καὶ ἦλθον καὶ ὑπέδειξαν τῷ Ἰωσαφάτ λέγοντες Ἴκει ἐπὶ σέ πλῆθος πολὺ ἐκ πέραν τῆς θαλάσσης ἀπὸ Συρίας, καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἐν Ἀσασανθαμαρ (αὕτη ἐστὶν Ἐνγαδδι).

2 kai ēlthon kai hypedeixan tō Iōsaphat legontes

And they came and reported to Jehoshaphat, saying,

Hēkei epi se plēthos poly ek peran tēs thalassēs apo Syrias,

Comes against you multitude a vast from the other side of the sea, from Syria;

kai idou eisin en Asasanthamar (hautē estin Engaddi).

and behold, they are in Hazazon-tamar - this is En-gedi.

בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט בָּא אַחֲרָיו בְּנֵי מוֹאָב וּבְנֵי אַמּוֹן
וְעִמָּהֶם מִהַעֲמֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה׃

בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט בָּא אַחֲרָיו בְּנֵי מוֹאָב וּבְנֵי אַמּוֹן
וְעִמָּהֶם מִהַעֲמֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה-הוּא אֱלֹהִים
 בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם
 וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגְבוּרָה וְאֵינְךָ עֹמֵד לְהִתְיַצֵּב:

6. wayo'mar Yahúwah 'Elohey 'abotheynu halo' 'atah-hu' 'Elohim bashamayim
 w'atah moshel b'kol mam'l'koth hagoyim
 ub'yad'ak koach ug'burah w'eyn `im'ak l'hith'yatseb.

2Chr20:6 and he said, O **YHWH** the **El** of our fathers, are **You not Elohim in the heavens?**
 And are **You not ruler over all the kingdoms** of the nations?
Power and might are **in Your hand** so that **none** can stand against **You**.

<6> καὶ εἶπεν Κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐχὶ σὺ εἶ θεὸς ἐν οὐρανῷ
 καὶ σὺ κυριεύεις πασῶν τῶν βασιλειῶν τῶν ἐθνῶν
 καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου ἰσχύς δυναστείας καὶ οὐκ ἔστιν πρὸς σέ ἀντιστήναι;

6 kai eipen Kyrie ho theos tōn paterōn hēmōn, **ouchi sy ei theos en ouranō?**
 and he said, O **YHWH** the **El** of our fathers, **you not are Elohim in the heavens?**

kai sy kyrieueis pasōn tōn basileiōn tōn ethnōn
 And do you **not dominate all the kingdoms of the nations?**

kai en tē cheiri sou ischys dynasteias
 And is not **in your hand strength and dominion,**

kai ouk estin pros se antistēnai?
 and **there is no one against you to oppose?**

וְהֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל הָאֲרֶץ הַזֹּאת
 מִלְּפָנֶי עֹמֵד וְתִתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֶהְיֶה לְעוֹלָם:

7. halo' 'atah 'Eloheynu horash'at 'eth-yosh'bey ha'arets hazo'th
 miliph'ney `am'ak Yis'ra'El watit'nah l'zera' 'Ab'raham 'ohab'ak l'olam.

2Chr20:7 Did You not, O our El, drive out the inhabitants of this land before Your people
 Yisra'El and give it to the descendants of Abraham Your friend forever?

<7> οὐχὶ σὺ εἶ ὁ κύριος ὁ ἐξολοθρεύσας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην
 ἀπὸ προσώπου τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ καὶ ἔδωκας αὐτὴν σπέρματι Ἀβραὰμ
 τῷ ἡγαπημένῳ σου εἰς τὸν αἰῶνα;

7 **ouchi sy ei ho kyrios ho exolethreasas tous katoikountas tēn gēn tautēn**
you not Are YHWH, the one utterly destroying the ones dwelling this land

apo prosōpou tou laou sou Israēl
from in front of your people Israel,

kai edōkas autēn spermati Abraam tō ēgapēmenō sou eis ton aiōna?
 and gave it to the seed of Abraham, to your friend into the eon?

וַיִּשְׁבוּ-בָהּ וַיִּבְנוּ לָהּ בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לְאָמֹר:

to oppose against multitude this vast coming against us.

kai ouk oidamen ti poiēsōmen autois, all' ē epi soi hoi ophthalmoi hēmōn.

And we do not know what we should do, but are unto you our eyes.

יג וְכָל-יְהוּדָה עֹמְדִים לְפָנַי יְהוָה גַּם-טַפָּם נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם: כ

13. w'kol-Yahudah `om'dim liph'ney Yahúwah gam-tapam n'sheyhem ub'neyhem.

2Chr20:13 And all Yahudah was standing before יָהוָה, with their infants, their wives and their sons.

<13> καὶ πᾶς Ἰουδᾶς ἐστῆκὼς ἔναντι κυρίου καὶ τὰ παιδία αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν. --

13 kai pas Ioudas hestēkōs enanti kyriou kai ta paidia autōn kai hai gynaike autōn. -- And all Judah stood before YHWH, and their children, and their wives.

יְדוּיָהוּא בֶן-זְכַרְיָהוּ בֶן-בְּנָיָה בֶן-יַעֲזַרְיָהוּ בֶן-מַטְנָיָה הַלְוִי מִן-בְּנֵי אָסָף הָיָה עִלָּיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל: כד

14. w'Yachazi'El ben-Z'kar'Yahu ben-B'naYah ben-Y'i'El ben-Mattan'Yah haLewi min-b'ney 'Asaph hay'thah `alay Ruach Yahúwah b'thok haqahal.

2Chr20:14 And Yachazi'El the son of ZekarYahu, the son of BenaYah, the son of Yei'El, the son of MattanYah, the Lewi of the sons of Asaph, the Spirit of יָהוָה came upon him, in the midst of the assembly;

<14> καὶ τῷ Οἰηλ τῷ τοῦ Ζαχαρίου τῶν υἱῶν Βαναιου τῶν υἱῶν Ελεηλ τοῦ Μανθανιου τοῦ Λευίτου ἀπὸ τῶν υἱῶν Ασαφ, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,

14 kai tō Oziēl tō tou Zachariou tōn huiōn Banaïou tōn huiōn And Jahaziel the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, Eleēl tou Manthaniou tou Leuitou apo tōn huiōn Asaph, son of Mattaniah the Levite of the sons of Asaph - egeneto ep' auton pneuma kyriou en tē ekklēsiā, came upon him spirit of YHWH in the assembly.

טו וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיבוּ כָל-יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּי יְרוּשָׁלַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כִּי-אָמַר יְהוָה לְכֶם אַתֶּם אֵל-תִּירְאוּ וְאֵל-תַּחַתּוּ מִפְּנֵי הַחֲמוֹן הַרְבֵּה הַזֶּה כִּי לֹא לְכֶם הַמֶּלְחָמָה כִּי לְאֱלֹהִים:

15. wayo'mer haq'shibu kal-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam w'hamelek Yahushaphat koh-'amar Yahúwah lakem 'atem 'al-tir'u w'al-techatu mip'ney hehamon harab hazeh ki lo' lakem hamil'chamah ki l'Elohim.

2Chr20:17 It is **not** for you to **fight** in this; station yourselves, stand and see the **salvation** of **יהוה** with you, O **Yahudah** and **Yerushalam**. Do **not** fear nor be afraid; **tomorrow** go out before them, for **יהוה** is with you.

<17> οὐχ ὑμῖν ἐστὶν πολεμῆσαι· ταῦτα σύνετε καὶ ἴδετε τὴν σωτηρίαν κυρίου μεθ' ὑμῶν, **Ιουδα** καὶ **Ιερουσαλημ**· μὴ φοβεῖσθε μηδὲ πτοηθῆτε αὐριον ἐξελθεῖν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς, καὶ κύριος μεθ' ὑμῶν. --

17 **ouch** hymin **estin** polemēsai; tauta synete
not for you **It is** to wage war: understand these things,
kai **idete** tēn sōtērian kyriou meth' hymōn, **Iouda** kai **Ierousalēm**;
and see the **deliverance** of **YHWH** with you, O **Judah**, and **Jerusalem!**
mē phobeisthe mēde ptoēthēte **aurion** exelthein
Do not fear nor be terrified **tomorrow** coming forth
eis apantēsīn autois, kai **kyrios** meth' hymōn. --
for meeting **them!** for **YHWH** is with you.

יהוה יחיה וישיב ירושלים נפלו לפני יהוה להשתחוות ליהוה
יהוה יחיה וישיב ירושלים נפלו לפני יהוה להשתחוות ליהוה
יהוה יחיה וישיב ירושלים נפלו לפני יהוה להשתחוות ליהוה

18. **wayiqod** Yahushaphat 'apayim 'ar'tsah w'kal-Yahudah
w'yosh'bey Y'rushalam naph'lu liph'ney Yahúwah l'hish'tachawoth laYahúwah.

2Chr20:18 And **Yahushaphat** bowed his head with his face to the ground, and all **Yahudah** and the inhabitants of **Yerushalam** fell down before **יהוה** to bow themselves to **יהוה**.

<18> καὶ κύψας Ἰωσαφατ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλημ ἔπεσαν ἔναντι κυρίου προσκυνῆσαι κυρίῳ.

18 kai **kuuas** Iōsaphat **epi** prosōpon **autou** kai **pas** Iouda
And **Jehoshaphat** bowed upon his face to the ground; and all **Judah**
kai **hoi** katoikountes **Ierousalēm** **epesan** enanti kyriou **proskynēsai** kyriō.
and the ones dwelling **Jerusalem** fell before **YHWH**, to do obeisance to **YHWH**.

יטו יקמו חלואים מן בני הקהתים ומן בני הקרחים
להלל ליהוה אל הירושלם בקול גדול למעלה
יטו יקמו חלואים מן בני הקהתים ומן בני הקרחים

19. **wayaqumu** haL'wiim min-b'ney haQ'hathim
umin-b'ney haQar'chim l'halel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El b'qol gadol l'ma'lah.

2Chr20:19 And the **Lewiim**, from the sons of the **Qehathites** and of the sons of the **Qarachites**, stood up to praise **יהוה** the **El** of **Yisra'El**, with a loud voice on high.

<19> καὶ ἀνέστησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τῶν υἱῶν **Κααθ** καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν **Κορε** αἰνεῖν κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ ἐν φωνῇ μεγάλη εἰς ὕψος.

19 kai **anestēsan** hoi **Leuitai** apo tōn huiōn **Kaath**
And rose up the **Levites** from the sons of **Kohath**,

kai apo tōn huiōn Kore ainein kyriō theō Israēl
 and from the sons of Kore, to give praise to YHWH the El of Israel
 en phōnē megalē eis huuos.
 with voice a great unto the height.

אשׁוּם מִן־בְּנֵי־קוֹרֵי אֵינִים לַיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
 וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּן וְיִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
 בְּקוֹלֵם גְּדוֹלִים וְיִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

כַּוְיִשְׁבְּחֵימוּ בַּבִּקְרָה וַיִּצְאֻהוּ לְמִדְבַּר תְּקוּעַ וּבִצְאָתָם עָמַד
 יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יְהוּדָה וְיִרְשָׁלַיִם וְרוּשְׁלַם הָאָמִינוּ
 בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתִאֱמַנּוּ הָאָמִינוּ בְּנְבִיאָיו וְהִצְלִיחוּ:

20. wayash'kimu baboqer wayets'u l'mid'bar T'qo`a ub'tse'tham `amad Yahushaphat
 wayo'mer sh'ma`uni Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam ha'aminu
 baYahúwah 'Eloheykem w'the'amenu ha'aminu bin'bi'ayu w'hats'lichu.

2Chr20:20 And they rose early in the morning and went out to the wilderness of Teqoa;
 and when they went out, Yahushaphat stood and said, Listen to me,
 O Yahudah and inhabitants of Yerushalam, put your trust in יהוה your El
 and you shall be established. Put your trust in His prophets and succeed.

<20> Καὶ ὄρθρισαν πρῶτι καὶ ἐξῆλθον εἰς τὴν ἔρημον Θεκωε,
 καὶ ἐν τῷ ἐξελθεῖν ἔστη Ἰωσαφατ καὶ ἐβόησεν καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου, Ἰουδα
 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλημ· ἐμπιστεύσατε ἐν κυρίῳ θεῷ ὑμῶν,
 καὶ ἐμπιστευθήσεσθε· ἐμπιστεύσατε ἐν προφήτῃ αὐτοῦ, καὶ εὐδοθήσεσθε.

20 Kai ōrthrisan prōi kai exēlthon
 And they rose early in the morning, and they went forth
 eis tēn erēmon Thekōe, kai en tō exelthein estē Iōsaphat
 into the wilderness of Tekoa. And as they went out, Jehoshaphat stood
 kai eboēsen kai eipen Akousate mou, Iouda
 and yelled, and said, Hear me, O Judah,
 kai hoi katoikountes en Ierousalēm; empisteusate en kyriō theō hymōn,
 and O ones dwelling in Jerusalem! Entrust in YHWH your El!
 kai empisteuthēsesthe; empisteusate en prophētē autou, kai euodōthēsesthe.
 and you shall be entrusted. Entrust in his prophet! and you shall prosper.

אֲזַכְּרֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבְּחֵהוּ
 וְנִשְׁמְעֵהוּ וְנִשְׁבְּחֵהוּ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁמְעֵהוּ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבְּחֵהוּ

כַּאֲוִיבְעֵץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמַד מְשֻׁבְּרִים לַיהוָה
 וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־קִדְשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הַחַלּוּץ
 וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

21. wayiua`ats 'el-ha`am waya`amed m'shorarim laYahúwah
 um'hal'lim l'had'rath-qodesh b'tse'th liph'ney hechaluts
 w'om'rim hodu laYahúwah ki l'`olam chas'do.

2Chr20:21 And when he had consulted with the people, he appointed the singers to יהוה

and those giving praise to the glory of holiness, as they went out before the army and said, Give thanks to יהוה, for His mercy endures for ever.

<21> καὶ ἐβουλευσατο μετὰ τοῦ λαοῦ καὶ ἔστησεν ψαλτωδούς καὶ αἰνοῦντας ἔξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τὰ ἅγια ἐν τῷ ἐξελθεῖν ἔμπροσθεν τῆς δυνάμεως, καὶ ἔλεγον Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

21 kai ebouleusato meta tou laou kai estēsen psaltōdous

And he took counsel with the people, and he set appointed men to sing psalms

kai ainountas exomologeisthai kai ainein ta hagia

and praises, to give thanks, and sing the holy songs of praise

en tō exelthein emprosthen tēs dynamēōs,

in going forth before the force.

kai elegon Exomologeisthe tō kyriō, hoti eis ton aiōna to eleos autou.

And they said, Give acknowledgment to YHWH, for into the eon is his mercy!

כב ויבעת החליו ברנה ויתהלך נתן יהוה מארבים על-בני
עמון מואב והר-שעיר הבאים ליהודה וינגפו:

22. ub`eth hechelu b`rinah uth`hilah nathan Yahúwah m`ar`bim

`al-b`ney `Ammon Mo`ab w`har-`se`ir haba`im liYahudah wayinagephu.

2Chr20:22 And at the time they began with singing and praising, יהוה set ambushes against the sons of Ammon, Moab and Mount Seir, who had come against Yahudah; so they were smitten.

<22> καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἔξομολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεμεῖν τοὺς υἱοὺς Ἀμμων ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ἰουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.

22 kai en tō arxasthai autou tēs aineseōs kai tēs exomologēseōs

And when they began the praise and the acknowledgement,

edōken kyrios polemein tous huious Ammōn epi Mōab

YHWH caused to wage war for the sons of Ammon against Moab

kai oros Seir tous exelthontas epi Ioudan,

and mount Seir of the ones coming forth against Judah;

kai etropōthēsan.

and they put them to flight.

כג ויעמדו בני עמון ומואב על-ישיבי הר-שעיר
להחרים ולהשמיד וככלותם ביושיבי שעיר עזרו
איש-ברעהו למשחית:

23. waya`am`du b`ney `Ammon uMo`ab `al-yosh`bey har-`se`ir l`hacharim

ul`hash`mid uk`kalotham b`yosh`bey `se`ir `az`ru `ish-b`re`ehu l`mash`chith.

2Chr20:23 And the sons of Ammon and Moab rose up against the inhabitants of Mount Seir, to devote and to destroy; and when they had finished with the inhabitants of Seir, they helped, one man against his neighbor, to destroy.

<23> καὶ ἀνέστησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ Μωαβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ὄρος Σηὶρ ἐξολεθρεῦσαι καὶ ἐκτρίψαι αὐτούς· καὶ ὡς συνετέλεσαν τοὺς κατοικοῦντας Σηὶρ, ἀνέστησαν εἰς ἀλλήλους τοῦ ἐξολεθρευθῆναι.

23 kai anestēsan hoi huioi Ammōn kai Mōab epi tous katoikountas
And there rose up the sons of Ammon and Moab against the ones dwelling oros Sēir exolethreusai kai ektripsai autous;
in mount Seir, to utterly destroy and to obliterate them.
kai hōs synetelesan tous katoikountas Sēir,
And as they finished off the ones dwelling in Seir,
anestēsan eis allēlous tou exolethreuthēnai.
they rose up against one another so that they were utterly destroyed.

יְהוּדָה בָּא עַל-הַמְצָפָה לְמַדְבָּר וַיִּפְּנוּ אֶל-הַהַמּוֹן
וְהָנִם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:
24 כָּשׁ אָבָא אֶל-הַמְצָפָה לְמַדְבָּר וַיִּפְּנוּ אֶל-הַהַמּוֹן
וְהָנִם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:
24 כָּשׁ אָבָא אֶל-הַמְצָפָה לְמַדְבָּר וַיִּפְּנוּ אֶל-הַהַמּוֹן
וְהָנִם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:

24. wiYahudah ba' `al-hamits'peh lamid'bar wayiph'nu `el-hehamon w'hinnam p'garim noph'lim `ar'tsah w'eyn p'leytah.

2Chr20:24 and when Yahudah came to the lookout of the wilderness, they looked toward the multitude, and behold, they were corpses lying on the ground, and there was not one surviving.

<24> καὶ Ἰουδᾶς ἦλθεν ἐπὶ τὴν σκοπιὰν τῆς ἐρήμου καὶ ἐπέβλεψεν καὶ εἶδεν τὸ πλῆθος, καὶ ἰδοὺ πάντες νεκροὶ πεπτωκότες ἐπὶ τῆς γῆς, οὐκ ἦν σωζόμενος.

24 kai Ioudas ēlthen epi tēn skopian tēs erēmou kai epeblepsen
And Judah came upon the height in the wilderness, and looked.
kai eiden to plēthos, kai idou pantes nekroi peptōkotes
And they beheld the multitude, and behold, all were dead having fallen
epi tēs gēs, ouk ēn sōzomenos.
upon the ground; there was not one surviving.

כַּה וַיִּבֹּא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לְבִז אֶת-שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב
וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חַמְדוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא
וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בְּזָזִים אֶת-הַשָּׁלָל כִּי רַב-הוּא:
25 כַּה וַיִּבֹּא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לְבִז אֶת-שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב
וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חַמְדוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא
וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בְּזָזִים אֶת-הַשָּׁלָל כִּי רַב-הוּא:

25. wayabo' Yahushaphat w'amo laboz `eth-sh'lalam wayim'ts'u bahem larob ur'kush uph'garim uk'ley chamudoth way'nats'lu lahem l'eyn masa' wayih'yu yamim sh'loshah boz'zim `eth-hashalal ki rab-hu'.

2Chr20:25 And when Yahushaphat and his people came to take their spoil,

they found among them in abundance, both riches with the dead bodies, and valuable things which they took for themselves, until there was no carrying it. And they were three days taking the spoil because there was so much.

<25> καὶ ἦλθεν Ἰωσαφατ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ σκυλευσαι τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ εὗρον κτήνη πολλὰ καὶ ἀποσκευὴν καὶ σκῦλα καὶ σκεύη ἐπιθυμητὰ καὶ ἐσκύλευσαν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένοντο ἡμέραι τρεῖς σκυλευόντων αὐτῶν τὰ σκῦλα, ὅτι πολλὰ ἦν.

25 kai ēlthen Iōsaphat kai ho laos autou skyleusai ta skyla autōn
And Jehoshaphat came forth, and his people, to despoil their spoils.
kai heuron ktēnē polla kai aposkeuēn kai skyla
And they found cattle much, and belongings, and spoils,
kai skeuē epithymēta kai eskyleusan heautois,
and items desirable. And they despoiled for themselves.
kai egenonto hēmerai treis skyleuontōn autōn ta skyla, hoti polla ēn.
And they were days three plundering the spoils, for there was much.

אָפּאָפּ-אַפּ יָפּאָפּ אָפּ-אַפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ 26
אָפּאָפּ-אַפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ
כּוּבִיּוֹם הַרְבֵּעִי נִקְהָלוּ לְעֶמֶק בְּרָכָה כִּי-שָׁם בִּרְכוּ אֶת-יְהוָה
עַל-כֵּן קָרְאוּ אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֶמֶק בְּרָכָה עַד-הַיּוֹם:

26. ubayom har'bi'i niq'halu l'`emeq B'arakah ki-sham beraku 'eth-Yahúwah
`al-ken qar'u 'eth-shem hamaqom hahu' `emeq B'arakah `ad-hayom.

2Chr20:26 And on the fourth day they assembled in the valley of Berakah, for there they blessed אָפּאָפּ. Therefore they have called the name of that place The Valley of Berakah until today.

<26> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ἠύλογησαν τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Κοιλὰς εὐλογίας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai tē hēmera tē tetartē episynēchthēsan eis ton aulōna tēs eulogias,
And on the day fourth they assembled in the Valley of the Blessing;
ekei gar ēulogēsan ton kyrion; dia touto
for there they blessed YHWH. On account of this
ekalesan to onoma tou topou ekeinou Koilas eulogias heōs tēs hēmeras tautēs.
they call the name of that place, Valley of Blessing, until this day.

אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ 27
אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ אָפּאָפּ
כּוּבִיּוֹם אֵל-יְרוּשָׁלַם וִירוּשָׁלַם וִירוּשָׁלַם וִירוּשָׁלַם וִירוּשָׁלַם וִירוּשָׁלַם
לְשׁוֹב אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי-שָׂמְחָם יְהוָה מֵאֹיְבֵיהֶם:

27. wayashubu kal-'ish Yahudah wiY'rushalam wiYahushaphat b'ro'sham
lashub 'el-Y'rushalam b'sim'chah ki-sim'cham Yahúwah me'oy'beyhem.

2Chr20:27 Every man of Yahudah and Yerushalam returned with Yahushaphat at their head, to go back to Yerushalam with joy, for אָפּאָפּ had made them to rejoice over their enemies.

with Ahaziah king of Israel. Now this was an unrighteous man,

וַיַּחְבֵּד אִישׁוֹ אֶת־אֲחִיָּזָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אִישׁוֹ לְעֹשֵׂה לְלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ
וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֵצִיּוֹן גָּבֶר׃

36. way'chab'rehu imo la'asoth 'anioth laleketh Tar'shish waya`asu 'anioth b`Ets'yon gaber.

2Chr20:36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish, and they made the ships in Etsion-gaber.

<36> ἐν τῷ ποιῆσαι καὶ πορευθῆναι πρὸς αὐτὸν τοῦ ποιῆσαι πλοῖα τοῦ πορευθῆναι εἰς Θαρσις καὶ ἐποίησεν πλοῖα ἐν Γασιωνγαβερ.

36 en tō poiēsai kai poreuthēnai pros auton tou poiēsai ploia tou poreuthēnai eis Tharsis by acting with and going to him to make boats even to go to Tarshish.

kai epoiēsen ploia en Gasiōngaber.

And he made boats in Ezion Gaber.

לְזַוְיַת־נַבְיָא אֵלֵי־עֶזֶר בֶּן־הַדְּוָהוּ מִמַּרְשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר
כִּהְתַּחֲבַדְתָּ עִם־אֲחִיָּזָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֵׂיךָ
וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ׃

37. wayith'nabe' 'Eli'ezer ben-Dodawahu miMareshah `al-Yahushaphat le'mor k'hith'chaber'ak im-'Achaz'Yahu parats Yahúwah 'eth-ma`aseyak wayishab'ru 'anioth w'lo' `ats'ru laleketh 'el-Tar'shish.

2Chr20:37 Then Eliezer the son of Dodawahu of Mareshah prophesied against Yahushaphat saying, Because you have joined yourself with AchazYahu, ~~אֵלֵי~~ has destroyed your works. So the ships were broken and were not able to go to Tarshish.

<37> καὶ ἐπροφήτευσεν Ἐλιεζερ ὁ τοῦ Δωδια ἀπὸ Μαρισῆς ἐπὶ Ἰωσαφατ λέγων Ὡς ἐφιλίασας τῷ Οχοζία, ἔθραυσεν κύριος τὸ ἔργον σου, καὶ συνετρίβη τὰ πλοῖά σου. καὶ οὐκ ἐδυνάσθη τοῦ πορευθῆναι εἰς Θαρσις.

37 kai eprophēteusen Eliezer ho tou Dōdia apo Marisēs

And prophesied Eliezer the son of Dodavah from Mareshah

epi Iōsaphat legōn Hōs ephiliasas tō Ochozia,

against Jehoshaphat, saying, As you participated with Ahaziah,

ethrausen kyrios to ergon sou, kai synetribē ta ploia sou.

YHWH cut through your works, and were broken your boats,

kai ouk edynasthē tou poreuthēnai eis Tharsis.

and they were not able to go into Tarshish.